

# Découvertes

## L'orthographe im neuen Découvertes



### L'orthographe du français – Von den Schwierigkeiten der Rechtschreibung

Um die Schülerinnen und Schülern langfristig zu einer kommunikativ erfolgreichen Ausdrucksweise zu befähigen, ist insbesondere die in den Bildungsstandards der KMK festgelegte Verfügbarkeit sprachlicher Mittel essenzieller Bestandteil eines zielführenden Französischunterrichts. Hierzu zählt u.a. auch die korrekte Rechtschreibung. Die Auseinandersetzung mit dem normgerechten Schreiben französischer Wörter ist selbst für Muttersprachler/innen im Alltag ein *défi*, vor allem wenn es um den *accord* geht.

Im Unterricht sollten deshalb die folgenden Hinweise beherzigt werden:

- Divergenzen zwischen geschriebener und gesprochener Sprache kommen insbesondere im Französischen zum Tragen und sind deshalb gezielt in den Blick zu nehmen
- Lernende vor dem Hintergrund der Einhaltung orthografischer Regeln zur Abstraktion und Reflexion der französischen Sprache anhalten
- Besondere diakritische Zeichen in den Blick nehmen, die im Deutschen nicht existieren (*accents, cédille, tréma*)
- Bildung von Hypothesen zum französischen Orthografiesystem unter Einbringung des individuellen deklarativen und prozeduralen Wissens über die Rechtschreibung der Muttersprache und bereits zuvor erworbener Fremdsprachen, um diese für das Französische zu prüfen und letztlich zu verifizieren bzw. zu falsifizieren (z. B. bei Zuordnung von Graphemen zu Phonemen)
- Selbstkorrektur von Texten zur Ermittlung individueller Rechtschreibfehler im Sinne eines nachhaltigen Lernens
- Aufrechterhaltung der Motivation durch spielerische Formen der Annäherung; Einbeziehen von Merksätzen und Eselsbrücken (Nieweler 2019: 72)

### L'orthographe im neuen Découvertes

Der oben genannte Vorschlag zur angeleiteten Reflexion wird u.a. in Découvertes 2 durch die Kategorie „Zoom sur l'orthographe“ (S.69) als Angebot zur Verbesserung der Rechtschreibung in den Lernprozess integriert.

- Die Schülerinnen und Schüler verinnerlichen hier die Regeln der Akzentsetzung, indem sie die Aussprache der Worte mit der jeweiligen Schreibung verbinden. Außerdem setzen sie sich mit der Silbentrennung auseinander und kontrollieren ihre eigenen Schreibprodukte mithilfe einer Fehlercheckliste. Letztlich erstellen sie als *tâche* ein individuelles Merkblatt zu den für sie wichtigsten Rechtschreibregeln.

Weitere Möglichkeiten:

- Die Rubrik „Le coin média“ in Découvertes 2 enthält ein Verweis auf die effektive Nutzung automatischer Rechtschreibprüfungen (S.34).
- Schon in Découvertes 1 werden Schülerinnen und Schüler dazu angehalten, ein individuelles Fehlerprotokoll zu führen (S.147) und so die gemachten Rechtschreibfehler als Lernanlass zu nehmen, um z. B. die bevorstehende Klassenarbeit vorzubereiten

### Zoom sur l'orthographe

**A# # c3) Zoom sur l'orthographe**

**A Rechtschreibung verstehen**

Akzente für die Aussprache oder die Bedeutung

Akzente sollen zeigen, wie etwas **ausgesprochen** wird:

- é (wie in *métro*) spricht man e [e] aus.
- è (wie in *père*) oder ê (wie in *bête*) entsprechen dem Laut ä [e].

Bei un élève schreibt ihr, wie ihr sprecht:

erst é für [e], dann è für [è].

- Das *cédille* unter dem c findet sich nur vor den „dunklen“ Vokalen a, o, u. Es bewirkt, dass das c wie [s] und nicht wie [k] gesprochen wird: z. B. *ca* (im Unterschied zu *caffé*). Vor e und i steht es nie.

Akzente stehen für die **Bedeutung** bei:

- ô (in) = il a (er hat),
- ou (wo) = ou (oder),
- sûr (sicher) = sur (auf).

**A# # c3) 1** Hört die Wörter an, sprecht sie leise vor euch hin und schreibt sie auf.

**B Richtig schreiben**

**TÂCHE**

Am Ende von *Zoom sur l'orthographe* hast du deine Rechtschreibung verbessert.

Schaut euch *Zoom sur la prononciation* im Buch auf den Seiten 28–29 an. Die Übungen zu den „stummten Buchstaben“, [s] oder [e] und zu den häufigen Fehlern helfen auch hier. Hört euch nun die Audioaufnahme an und schreibt beim wiederholten Vorlesen mit. Legt euren Text beiseite. Bearbeitet zuerst die Übungen auf dieser Seite (Lösungen: Seite ##), danach die *Tâche*, unten. Dort korrigiert ihr euren Text.

# Découvertes

## L'orthographe im neuen Découvertes

### Literatur

- Balmer, Rudolf (2006): Rechtschreibreform in Frankreich: Adieu Circonflexe? <https://taz.de/Rechtschreibreform-in-Frankreich/!5275591/> (letzter Zugriff 29.03.21).
- Kultusministerkonferenz (2012): Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache (Englisch/Französisch) für die Allgemeine Hochschulreife. [https://www.kmk.org/fileadmin/veroeffentlichungen\\_beschluesse/2012/2012\\_10\\_18-Bildungsstandards-Fortgef-FS-Abi.pdf](https://www.kmk.org/fileadmin/veroeffentlichungen_beschluesse/2012/2012_10_18-Bildungsstandards-Fortgef-FS-Abi.pdf) (letzter Zugriff am 02.04.21).
- Mordellet-Roggenbuck, Isabelle (2014): „Vom Nutzen der Wissensvermittlung im Bereich der Orthographie am Beispiel des Französischen.“ In: Tinnefeld, Thomas (Hrsg.): Fremdsprachenunterricht im Spannungsfeld zwischen Sprachwissen und Sprachkönnen. Saarbrücken: htw saar. 111-124.
- Nieweler, Andreas (2019): Fremdsprachen unterrichten. Ein Ratgeber für Studium und Unterrichtspraxis. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen.
- Visser, Judith (2019): „Nicht schreiben, wie man spricht. Mit den Herausforderungen der französischen Orthographie spielen.“ In: Der Fremdsprachliche Unterricht Französisch, Heft 159. S.30-35.

# L'orthographe: Un petit jeu de l'oie

## Les règles du jeu:



Lance le dé pour avancer.



Trouve la solution correcte.



Contrôle la réponse.



Une réponse fautive?

Recule d'une case.



Fais une pause.



Va à l'autre case.

**DÉPART**

**L'accent:**

*der Schüler*  
→ l'\_\_l\_\_ve

**Le sens:**

On va chez toi  
ou/où on reste  
ici?

**Le son [s]:**

ex\_\_ellent

**L'accent:**

*der Ingenieur*  
→ l'ing\_\_nieur

**Le sens:**

Le garçon a/à  
faim.

**La conjugaison:**

elle \_\_\_\_\_  
(mettre)

**Le son [ē]:**

\_\_téressant

**L'accord:**

la porte \_\_\_\_\_  
(*geheim*)

**Le son [wa]:**

m\_\_\_\_\_

**L'accent:**

*das Fantom*  
→ le fant\_\_me



**Le son [wa]:**

f\_\_\_\_\_

**L'accord:**

un nouv\_\_\_\_\_  
professeur

**Le son [ē]:**

s\_\_patique

**L'accord:**

le \_\_\_\_\_ (*groß*)  
succès



**L'accord:**

des bruits \_\_\_\_\_  
(*merkwürdig*)

**Le sens:**

Le portable est  
sûr/sur la table.

**La conjugaison:**

tu \_\_\_\_\_  
(boire)

**L'accent:**

*das Gedicht*  
→ le po\_\_me

**Le son [s]:**

un \_\_entre

**L'accord:**

une rue \_\_\_\_\_  
(*dunkel*)

**La conjugaison:**

nous \_\_\_\_\_  
(choisir)

**Le sens:**

C'est correct.  
Je suis sûr/sur.

**Le son [ē]:**

\_\_portant

**Le sens:**

Où/Ou est  
la Tour Eiffel?



**L'accent:**

*hinter*  
→ derri\_\_re

**L'accord:**

des be\_\_\_\_\_  
vestes

**Le sens:**

La famille est  
à/a la maison.

**L'accord:**

l'idée \_\_\_\_\_  
(*gefährlich*)



**Le son [wa]:**

tr\_\_\_\_\_

**L'accent:**


*das Hotel*  
→ l'h\_\_tel





**La conjugaison:**

je \_\_\_\_\_  
(dormir)

**ARRIVÉE**

# L'orthographe: Un petit jeu de l'oie

**Les règles du jeu:** 

-  Lance le dé pour avancer.
-  Trouve la solution correcte.
-  Contrôle la réponse.
-  Une réponse fautive? Recule d'une case.

 Fais une pause.

 Va à l'autre case.

**DÉPART**

L'accent:  
→ l'élève

Le sens:  
On va chez toi ou on reste ici?

Le son [s]:  
excellent

L'accent:  
→ l'ingénieur



Le sens:  
Le garçon a faim.

La conjugaison:  
elle met

Le son [ɛ̃]:  
intéressant

L'accord:  
la porte secrète

Le son [wa]:  
moi

L'accent:  
→ le fantôme



Le son [wa]:  
fois



L'accord:  
un nouveau professeur

Le son [ɛ̃]:  
sympatique

L'accord:  
le grand succès



L'accord:  
des bruits bizarres

Le sens:  
Le portable est sur la table.

La conjugaison:  
tu bois

L'accent:  
→ le poème



Le son [s]:  
un centre

L'accord:  
une rue sombre

La conjugaison:  
nous choisissons

Le sens:  
C'est correct. Je suis sûr.

Le son [ɛ̃]:  
important

Le sens:  
Où est la Tour Eiffel?



L'accent:  
hinter → derrière



L'accord:  
des belles vestes

Le sens:  
La famille est à la maison.

L'accord:  
l'idée dangereuse



Le son [wa]:  
trois

L'accent:  
→ l'hôtel

La conjugaison:  
je dors

  
**ARRIVÉE**